

**香港大球場「運動訓練租用計劃」使用條件**  
**Conditions of Use for Hong Kong Stadium “Sports Training Scheme”**

---

1. 租用／場地使用人士均須遵守《體育場規例》(第 132BY 章)及香港大球場(大球場)管理人員訂立的其他規則和規例。如任何人士不遵守有關規則和規例，大球場職員可拒絕其使用或將其逐離有關設施。在這種情況下，有關租訂會自動取消，已繳費用會被沒收。

Hirers/users are required to observe the Stadia Regulations (Cap. 132BY) and other rules and regulations stipulated by the Hong Kong Stadium (the Stadium) management. The Stadium staff may refuse any person from using the facility or remove any person from the facility if he/she is in breach of the rules and regulations concerned. In such events, the booking will be cancelled automatically and the paid fees will be forfeited.

2. 所租訂的草地球場只可作足球訓練／比賽用途。場地使用人士須按管理人員指示使用指定的更衣室及觀眾席範圍。

The turf pitch shall only be hired for football training/competition. Users are required to use the designated changing room(s) and spectator stand area as instructed by the Stadium staff.

3. 所有使用者均須穿着合適的服裝和運動鞋，並須使用合適的器材、所需保護裝備，以及遵守有關運動／活動的所有安全規則和使用條件。

All users must wear appropriate attire and footwear, use appropriate equipment, protective gear as necessary and observe all safety rules and conditions of use of the sport/activity.

4. 此租用計劃租用人不可收取任何費用，包括但不限於入場費，否則活動會被視為特定用途的活動，租用人必須繳付租用大球場作活動用途的基本收費。基本收費為每日 \$150,000 或門票收入總額的 20% (以款額較大者為準)。

The hirer shall not charge any fee under the Scheme, including but not limited to admission fee. Otherwise, the activity would be regarded as an activity for designated use. The hirer shall pay the basic hire charge for using the Stadium for activities. The basic hire charge is \$150,000 per day or 20% of gross gate receipts (whichever is the higher).

5. 除非獲得大球場預先准許，否則場內的球員、教練和工作人員等的數目不可超過 40 人，觀眾不可超過 300 人。每節租用時限為兩小時。

The numbers of players, coaches and officials, etc. should not exceed 40 and the number of spectators should not exceed 300, unless with the prior permission by the Stadium. The hire period is 2 hours per session.

6. 草地球場不可豎設任何臨時構築物。

Erection of temporary structures on the turf pitch is strictly prohibited.

7. 如擬在草地球場使用訓練器材，不論有關器材是自備或是由大球場提供，均須在使用設施前取得大球場管理人員同意，否則大球場管理人員可拒絕租用人用場時使用有關訓練器材。

If an applicant wishes to use training equipment on turf pitch, he/she is required to seek consent from the Stadium management prior to the use of the facility, regardless of whether

the equipment is self-provided or provided by the Stadium. Otherwise, the Stadium management may not permit the use of the training equipment by the hirer during the use of the venue.

8. 所有場地使用人士和觀眾必須於租用時段完結後 30 分鐘內離開，並將所有器材移離大球場，以及交還一切租用／借用的器材。

All users and spectators shall leave within 30 minutes after the booked session, all the equipment shall be removed from the Stadium and all hired/borrowed equipment should be returned.

9. 大球場有權優先接受全日租用／舉辦大型活動的申請。

The Stadium has the right to give priority to whole-day booking/for holding major events.

10. 如活動會安排觀眾入場，租用人需購買第三者責任保險以保障雙方權益。

For event with audience, the hirer is required to take out Third Party Liability Insurance to protect the interests of both the hirer and the Government.

11. 用場批准信不得轉讓。租用團體／機構的負責人必須於所租訂時段在場使用設施。進入大球場前，租用人必須在登記櫃檯（由大球場停車場進入）出示正式收據、有效的批准信，以及在申請表格內填寫的負責人的身份證明文件正本，以供查核和登記。當查核時，如其姓名或身份證明文件號碼與預訂時所提供的資料不符，而又未能提供合理解釋，有關人士將不獲准使用已租訂設施。此外，所有進入大球場的人士必須在登記櫃檯登記，並出示身份證明文件的正本供職員查核。一般而言，租用人可在租訂段節開始前 30 分鐘登記取場。大球場管理人員可視乎運作需要和實際情況而調整登記時間。

The approval letter is not transferable. The responsible person of the organisation must be present during the use of the facility during the booked session. The hirer must produce the official receipt, valid approval letter together with his/her original copy of identity document used for checking and registration at the check-in counter (entry from the Stadium car park) before admission. A hirer will be refused the use of the facility if his/her name or identity document number is found to be inconsistent with those provided in the booking form without a reasonable explanation upon identity checking. Furthermore, all users are required to produce the original copy of their identity document for checking and registration at the check-in counter. Generally, the hirer is allowed to register and take up the booked session 30 minutes before the booked session. The Stadium management may adjust the time for registration in light of the operational need and actual circumstances.

12. 認可身份證明文件包括香港身份證，以及適用於非香港身份證持有人的有效旅遊證件。在租訂時段內，租用人／負責人須應大球場管理人員要求出示其身份證明文件，以供查核。

The recognised identity documents include Hong Kong identity cards (HKID) and valid travel document for persons who are not holders of HKID cards. A hirer/responsible person shall provide his/her identity document for checking upon request by the Stadium management during the booked session.

13. 草地範圍內不准飲食，大球場內嚴禁吸煙。

Eating and drinking are not allowed on the turf pitch. Smoking is strictly prohibited in the Stadium.

14. 如在租訂時段前兩小時天文台已發出 8 號或以上熱帶氣旋或黑色暴雨警告信號，有關租訂時段將被取消。大球場管理人員如認為基於安全或運作理由不宜開放設施以供使用，亦可酌情關閉有關設施。

If Tropical Cyclone Signal No. 8 or above, or Black Rainstorm Warning Signal is issued 2 hours before the hire period, the booking of the session will be cancelled. The Stadium management may also exercise discretion to close the facilities when, in its opinion, that the facilities are unsuitable for use from safety or operation point of view.

15. 基於上述惡劣天氣或任何無法預知的情況而取消已作實的租訂，大球場管理人員會盡可能安排另一個檔期作為補場，惟管理人員不保證必定有合適時段安排補場，原因包括但不限於須進行已預先安排的維修工程、當時的訂場情況、草地保養或任何其他情況。如租用人不接納補場檔期，或沒有合適時段作安排補場，本署會安排退款。租用人須在 30 天內（由原本用場當日起計）申請退款。

If a confirmed booking has to be cancelled owing to inclement weather or any unforeseen circumstances, the Stadium management will make available another session for re-allocation as far as possible. However, the management does not guarantee the availability of any suitable session for re-allocation, for reasons including but not limited to scheduled maintenance works, prevailing booking situation, turf maintenance or any other circumstances. If a hirer declines the re-allocated session or no suitable session is available for re-allocation, refund of hire charges will be made. The hirer shall make an application for refund within 30 days (from the original date of booking).

16. 在一般情況下，如租用人申請更改已作實的租訂時間，將被視作取消租訂，已繳費用會被沒收。

Under normal circumstances, application from a hirer to change a confirmed booking to a different time will be deemed to be a cancellation and the fees paid will be forfeited.

17. 租用人如無法取場，須於用場日期前最少兩天以書面通知大球場辦事處取消已租訂的設施。不論是取消預訂還是沒有取場，租用人已繳的費用均會被沒收。

Hirer who is unable to take up the booked session should cancel the booking by sending a written notification to the Stadium Office at least two days before the date of use. The hire charges paid for the cancelled booking or booking not taken up will be forfeited.

18. 租用團體／機構如取消已租訂的時段或沒有取場而又未能提供合理解釋；或曾違反本租用計劃的使用條件，康樂及文化事務署（康文署）會暫停處理有關團體／機構在一年內（由租用日期起計算）租訂香港大球場的申請。

If an organisation cancels a booked session or fails to take up the booking without satisfactory explanation, or is found to have breached the Conditions of Use of this Scheme, LCSD will suspend processing application from the organisation concerned within one year (from the date of booking).

19. 如場地使用人士或任何其他人士受傷，或有設施遭到損壞，必須即時向大球場管理人員報告。

All injuries to users or any other persons, as well as damage to the facility, must be reported to the Stadium management immediately.

20. 如租用人或獲其授權的任何人士在使用大球場設施時，因租用人本身或獲其授權人士的疏忽而引起或引致任何人士死亡、受傷、蒙受損失或損害，以致有關人士向康文署

提出訴訟、申索及要求，租用人須對康文署作出彌償，並須一直為有關彌償負上全責。

The hirer shall indemnify and keep indemnified LCSD against all actions, claims, and demands by any person who suffers or sustains any death, injury, loss or damages arising out of or as a result of the use of the Stadium's facility by the hirer or any person so authorised by him due to the negligence on his part or on the part of such authorised person.

21. 如活動有海外足球隊伍（包括來自內地的隊伍）參與，申請人須按照國際體育活動的慣例，就擬議用途向中國香港足球總會徵詢意見／徵求同意，以確保活動符合體育總會在保障運動員和觀眾安全方面的規定。

For events involving overseas football teams (including those from the Mainland), the applicant shall seek advice/agreement from The Football Association of Hong Kong, China (HKFA) on the proposed use according to the practice of international sporting events so as to ensure that the event meet the HKFA's requirements on the safety of the athletes and spectators.

22. 租用人不得製作、發布、展示或派發任何與活動有關並含有失實、偏頗、誤導或欺騙性質內容的宣傳資料。事先未經康文署書面許可，租用人不得在任何宣傳資料中以明示或默示的方式提述康文署。租用人如違反或不遵守本條文，以致引起任何索償、要求、訴訟或法律程序，須對康文署、政府及兩者的僱員和代理人作出彌償，並須一直為有關彌償負上全責。

The hirer shall not make, publish, display or disseminate event related publicity materials that contain false, biased, misleading or deceptive information. The hirer shall not expressly or by implication make reference to LCSD in any of the publicity materials without prior written permission of the Department. The hirer shall indemnify and keep indemnified LCSD and the Government and their servants and agents against all claims, demands, actions or proceedings arising from any breach or non-observance of this provision.

23. 大球場保留權利，可拒絕／取消租訂安排而無須事先通知申請人／租用人，並可限制進入場地的使用者及／或觀眾的人數，或以衛生理由或任何其他理由拒絕任何人進場，以及／或加入其他有關使用大球場設施的條件。

The Stadium reserves the right to reject/cancel the booking without giving prior notice to the applicant/hirer and also to restrict the number of users and/or spectators entering the venue or to refuse entry of any person upon health grounds or any other reasons and/or impose further conditions for use of the Stadium's facilities.

(Rev Jul 2023)